

附件 2:

2018 年增列学士学位授权专业 申请表

学 科 门 类	文学（外国语言文学）
门 类 代 码	05
专 业 名 称	翻译
专 业 代 码	050261
专业设置时间	2014
学位授予单位	贵州师范学院
单 位 代 码	14223

贵州省学位委员会办公室制表
2008 年 4 月 10 日填

一、专业简况与自评报告

贵州师范学院外国语学院前身为贵州教育学院英语系，与学校同年成立于 1988 年，当年即开始招收成人高等教育专科学生，1995 年开始招收成人高等教育本科学生，2005 年开始招收普通高等教育专科学生，2009 年学校转制为普通本科院校，改制为外国语学院开始招收普通高等教育本科学生。2014 年，外国语学院经批准成立翻译专业，当年秋季开始招生，目前本专业在校生 134 人。

1. 专业设置和历史沿革

贵州在历史上是一个落后省份，“天无三日晴，地无三尺平”是烙在国人心中的历史写照，跨文化交际的翻译工作自然十分落后。随着改革开放的发展，高速铁路高速公路高速发展，阻碍贵州经济发展的交通瓶颈大大改善，贵州大数据、旅游文化产业、对外交流及西部地区经济社会发展对翻译人才的需要急剧增加。为顺应贵州经济社会发展对翻译和教学人才的需求，外院增设了本科翻译专业

该专业设置于 2014 年，依托的是拥有数十年外语教学经验和雄厚师资力量的本校外国语学院，依托发展成熟的英语专业（分教育和旅游两个方向），依托“外国语言文学校级重点学科”、“海外苗瑶学术文献翻译研究中心”、“英语语言学研究”和“大学英语教学与研究中心”的科研力量，使本专业办学质量有了可靠保障。经过几年的快速发展，本专业已初具规模，并积淀了较为雄厚的专业办学底蕴。目前，翻译专业具有管理科学规范、师资力量均衡、硬件条件优越、教学成效显著等特色。

截止 2017 届止，共招收 4 届翻译专业本科生 134 名，其中 14 级 46 人，15 级 29 人，16 级 30 人，17 级 29 人。其中，14 级 46 人临近毕业。

2. 专业建设概况

2.1 培养目标

本专业设立之初，就确立了以邓小平理论、“三个代表”、“中国梦”等党的重要方针政策为指导，培养德智体美全面发展，具有扎实的英汉语言基础知识、较强的英汉互译能力

能在旅游、文化、科技、商贸、外事、新闻、法律、政务等领域从事翻译和英语基础教育
工作人才的培养目标。

本专业坚持系统的科学发展观，按照学校“一型两性”的办学定位，全面贯彻党的教育方针，坚持通识教育与专业教育相结合，理论教育与实习实践相结合，注重夯实基础，强化能力培养，提高整体素质，促进全面发展。本专业不仅注重教学内容、教学方法及教学手段的建设，更强调将理论知识转化为应用技能的建设，以适应社会发展的需要，适应翻译或教学的相关工作。

2.2 教学条件

贵州师范学院新址座落于贵阳市乌当区国家级高新区，山清水秀，具有一流的教学基础设施和运动场地，具有一流的海量的图书馆藏。外国语学院具有完善的教学场地，翻译专业亦具有较为完善的教学和实训场地，保证了翻译专业学生优良的教学条件。

为保证教学与科研的需求，外国语学院配备有专供教学使用的设施、先进的语言实验室以及专业的同声传译实训室，为翻译专业的相关教学提供了优越的条件。学院先后投入大量经费用于同声传译实训室、多语言翻译实训中心及数字化语言实验室的设备购置。目前，可供学生使用的教学设施有同声传译室 35 座，多语言翻译实训中心 55 座及全数字化语言实验室 3 间。设备能完全满足实验教学需要，为翻译教学提供了优越条件。

2.3 教师队伍

翻译专业现有专任教师 19 人，具有高级职称教师 3 人，具有博士、硕士学位教师 17 人，占 89%。另聘外籍教师 2 名。实力雄厚的师资队伍，是我院提高翻译专业人才培养质量的有力保证。

根据专业教学的需要，本专业不断引进高学历、高职称人员。翻译专业专任教师分别来自于美国奥克兰大学、澳大利亚悉尼大学、澳大利亚新南威尔大学、四川外语学院、广东外语外贸大学、武汉大学、南开大学、华中师范大学、广州暨南大学、贵州大学、贵州师范大学等国内外不同大学，学缘结构合理。部分教师具有“双师型”教师资格，具有国内高级口译证、高级笔译证及澳洲 NAATI 专业级翻译资格证。

本专业在教学过程中，不断强化教师道德规范和职业技能训练，提高“双师型”教师的比例；同时，进一步改善和优化教师队伍的年龄结构和学缘结构，使其更加适应翻译教学的需要。

本专业师资队伍结构合理，年轻有活力，发展潜力巨大。教师均认真履行岗位职责，遵守教师职业道德规范和学术道德规范。

本专业重视教师继续教育，制定有相关培养措施。一方面老带新，采取聘用导师制，由经验丰富的老教师带年轻教师，取得明显效果；另一方面每年有计划地抽出名额不等的教师离岗赴外短期培训，拓宽知识面；再一方面是加强“双师型”教师的培养和引进力度，并聘用实践经验丰富，具备一定教学能力的行业人士为学生授课或指导实践。为强化教师实践能力培养，积极鼓励、支持教师参加各种教学大赛拿奖，我院青年教师获得2016年“外教社杯”全国高校外语教学大赛总决赛一等奖；获得2017年第四届外研社“教学之星”大赛全国复赛第八赛区全国复赛冠军，成功晋级12月份的北京全国赛事，并取得全国总决赛一等奖的优异成绩。

2.4 教学管理

2.4.1 专业负责人

余学军，院长，英语专业教授，硕士研究生导师，中国教育学会外语教学专业委员会“教学指导与教师教育委员会”委员，九三学社贵州省委“文化专业委员会”副主任，贵州省外语学会会长，贵州省翻译工作者协会副会长。多年来，主要从事英语教育及跨文化交际的研究，曾在美国南佛罗里达大学语言研究所进修访学。总主编高校英语教材两部、主编高校英语教材四部；发表学术论文数十余篇，担任过多项国家级课题、省级课题及厅级课题的项目主持人；获得省级教学成果奖一项，校级教学成果奖两项。多次指导青年教师和学生在全国级及省级各类比赛中获奖。全面负责翻译专业的教学科研及管理工作。

李振国，副书记，英语专业副教授，贵州省翻译工作者协会常务理事，现中央民族大学翻译专业博士研究生在读。多年来主要从事翻译理论和实践的研究，发学术表论文十余篇，主持课题多项。

蒙昌配，英语专业副教授，曾在美国明尼苏达大学访学进修，主要从事翻译、应用语言学等的研究，近年来，发表学术论文 20 余篇，主持国家哲学社会科学基金项目一项，省级、厅级课题多项，多次指导学生在国家级及省级各类比赛中获奖。

张湖婷，讲师，翻译教研室主任，留学双学历双硕士，先毕业于澳大利亚悉尼大学，师从马丁教授，获应用语言学硕士学位，后毕业于新南威尔士大学，获文学硕士翻译专业学位。持有澳洲 NAATI 专业级翻译资格证书（口译、笔译），在澳洲从事过翻译工作。属“双师型”教师，特聘青年教师导师，负责教研室日常教学管理工作。发表英语、翻译方面教学论文三篇，获得全国外教社杯英语教学大赛贵州赛区二等奖，连续四年年度考评获优秀。

院长、专业负责人、教研室主任及二级督导团是本专业建设强有力的管理组织保障。

2.4.2 教学组织

根据翻译专业的特点，在教学组织方面，一手抓教学组织，一手抓实习组织，作好理论和实践相结合的教学组织协调工作。在教学组织方面，参照国内外名校的翻译教学经验，为凸显应用型专业特色和贴近社会经济发展需要，每年都组织一次修订完善教学培养方案的工作，并根据培养方案的系统要求加强教材建设力度和完善试题库建设工作，加大教学方法和教学手段创新改革的力度，不断完善教学各个环节。学院每周五组织一次专业教学研究会议，教学督导人员定期到教学现场督查指导，提高教学水平；组织教师加大教学科研力度，并将其科研成果转化为教学“生产力”，以提高教学效果；强化教师指导实习力度，重视学生研究能力和实践能力的培养，力图使学生毕业设计一次性合格率和一次性就业率达到 90%以上。在实习组织方面，尤其重视学生将翻译理论转化为翻译技能的实习组织工作。外院多次与省外事部门和上海各涉外酒店等单位协商建立实习基地，并建立了长期稳定的合作关系，已组织了 46 名翻译专业学生到上海各涉外酒店等实习基地进行翻译实习，收到了良好效果。

2.5 教学实施

2.5.1 专业特色

本专业的目标是培养良好的“应用型”人材。正视贵州翻译人才急缺和教育落后的现

实，拓宽毕业生就业门路，本翻译专业目标定位于培养能在旅游、文化、科技、商贸、外事、新闻、法律、政务等领域从事翻译和英语基础教育工作的应用型人才。结合贵州大旅游的发展，在实习实践中加入旅游及酒店翻译的内容，以服务地方经济发展。所以，从培养方案的修定到日常教学计划的制定、教学大纲的修订、课程设置、教材选用、教学科研、教学活动、学生实习各个环节，紧紧围绕培养“应用型”人才开展。为此，学院从组织和制度上建立了质量保证体系，制订了相应的质量保证和考核制度。

2.5.2 专业设置

专业设置紧紧围绕培养“应用型”人才开展。主要专业课程设置重基础、重实用。基础课从培养具有扎实的英汉汉英语言基础知识和较熟练的听、说、读、写能力出发，设置《基础英语》、《英语语音》、《英语听力》、《英语口语》、《英语语法》、《英语写作》、《现代汉语》等实用课程；专业课亦从培养具有扎实的英汉互译口笔译翻译技巧和能力出发，设置《基础笔译》、《基础口译》、《商务笔译》、《专题口译》、《交替传译》、《笔译职业资格证书考试课程》、《口译职业资格证书考试课程》等实用课程。教材的选用亦围绕“应用型”要求，并前瞻未来发展，在全国各大出版社的教材库中优选采用。

2.5.3 教师教学

抓教师教学工作的系统程序化管理，是翻译专业质量保证体系的关键环节。从第一届教学开始，翻译专业每门课的教学，都形成了一套完整的教学程序：制订、修改教学大纲 → 制订、修改教学计划 → 专任教师制定教案、授课 → 专任教师登记教学手册备查 → 教学督导轮流听课交流 → 教研室主任轮流听课交流 → 院长不定期抽查听课交流 → 每周五学院教学交流 → 期初、期中、期末学校常规大检查 → 各种随期检查评比交流。这一程序，使教师教学处于一种规范化的教学常态之中。

这一教学实施过程：在组织层面，有校级和院级两个层面的一系列管理规章制度作保障，形成了良好的教学秩序；在教师层面，形成了认真负责的工作态度。通过各种规范化的听课交流，着力推广启发式、互动式、参与式、实践式的翻译专业教学理念，取得了较好的教学成效。

2.5.4 学生学习

二本院校的生源，英语能力存在严重参差不齐的状况，学生之间层次差距较大，如何共同提高不同层次学生的知识水平，是一个教学难题。

对于如何提高学习成绩，强调教案的制定必须贯彻“整体最优”的原则，即我们的教案制定不是有利于拔高优生放弃差等生，而是要有利于翻译专业所有学生的整体水平的提高。

对于学生，我们强调从两个方面来提高自己的学习能力：一是要求学生成为知识学习的主动者，变被动接受知识为主动吸取知识；二是要求学生成为知识转化的能动者，根据英语专业的特殊性，要求学生带着自己对周围环境、社会经验的认识走入课堂中，并应用到新知识的学习和认识上。

在组织实施上，除了强调理论活动和毕业实习的重要性，外院非常重视实习基地建设：一是与省内各中小学、各级外事部门联系建立实习基地，将学生输送到实习基地实习。二是与上海等一线城市联系建立实训基地，将学生输送到实训基地有偿实训。2017年，我们将2014届46名学生输送到上海各个涉外酒店带薪实训，不仅强化了学生将知识转化为技能的能力，更重要的是同时开阔了学生视野，提高就业能力。

2.5.5 质量保证

2.5.5.1 质量保证条件

贵州师院是一个历史悠久的学校，从校到各部门到外院，都制定有一套完备的规章制度作保障，如《贵州师范学院教学事故处理暂行办法》、《外国语学院教研室工作手册》、《外国语学院教师听课制度》等等。

2.5.5.2 教学督导制度

按照学校制定的《贵州师范学院教学督导制度》开展教学督导工作，实行校、院、教研室三级督导听课制度，对学校和学院各项规章制度的落实情况、各个教学工作环节进行有效监控反馈。其科学完善的监控体系，确保了翻译专业教学的有序运行。

2.5.5.3 院长、教研室主任听课制度

按照有关听课制度规定，外院院长、分管副院长、教研室主任每学期必须听课 4—5 节，进行全面了解、深入分析、交流沟通、下传上报，认真把好教师教学质量关。

2.5.5.4 建档归档制度

完备的档案管理是监督教学工作的重要保证手段，从招生到学籍、试卷、成绩等，我们都完备地建立了教学档案。

2.6 科学研究

以科研促教学，是大学创新发展的内在动能。外国语学院不断鼓励广大教师在抓好教学的前提下进行科学研究，积极申报校、厅、部级项目，争取国家级项目零的突破；同时，结合本专业应用性强的特点，加大应用课题的研究。近年来，翻译专业教师在刊物上发表核心期刊 1 篇，一般期刊 15 篇，并有翻译理论创新研究论文发表。

3. 教学成果

3.1 基本理论与技能

通过系统规范化的教学管理和教学实施的努力，通过科研工作的促进，通过国内外的学习，翻译专业的教学质量不断提高，教学效果得到体现。翻译专业计算机、普通话、英语公共四六级、英语专业四级过级率自 2014 年-2017 年逐年提升。

3.2 毕业设计

外国语学院非常重视翻译专业学生毕业论文(设计)工作。按照学校《毕业论文(设计)管理办法》，外院进行了规范化管理。从学生选题、开题、写作、结题，都选派具有科研能力的教师进行系统化的全程指导。因此，学生论文切合社会实践，针对性强，论文质量较好。

3.3 学生素养

外国语学院一贯强调要将学生培养成为社会有用的人才，强调不仅要抓专才教育，也要抓通才教育，使学生全面健康发展。从 17 级 46 名学生目前情况分析，他们已基本掌握作为一个翻译人员或作为一个教育人员的两种基本技能，具备了步入社会如何开拓就业道路的经验。

4. 专业发展展望

展望未来，随着国民经济的高速发展，随着贵州经济的高速发展，贵州交通、大数据、旅游、招商引资、与世界各国交往以及教育发展等，对翻译人才的需求不断扩大。对翻译专业到 2020 年的阶段发展，我们充满信心：

4.1 办学规模

到 2020 年，计划翻译专业本科在校生控制在 120 人左右。

4.2 师资力量

- a、根据教学需要适度进行博士等人才引进工作；
- b、加大现有专业教师培养力度，一方面每年抽出一定数量的教师离岗培训，另一方面促使教师利用自身努力向“双师型”转化；
- c、有计划地鼓励教师读博。

4.3 科学研究

鼓励教师在搞好教学工作的基础上开展科研工作，除每年争取一定数量的校、省级科研项目，力争争取国家科研课题的零突破。

4.4 教学管理

- a、加强校外实习基地建设。除继续巩固有关各中小学、外事办、上海酒店的实习基地外，继续到北、上、广、深等联系，寻求更优秀的实习资源。
- b、注重管理工作。以规章制度的建设为突破口，健全科学决策机制，充分发挥外院学术指导委员会的作用，建成学院和教研室的两级管理制度。建立科学激励机制，使聘任、考核与奖励有机结合；健全教学质量监控体系，强化教学质量督查组工作，实现各个环节的有效管理；健全学生管理体制，实现学生有效管理与自主管理的有机结合；完善学生实践技能制度，切实推进富于特色的教学工作的开展；逐步建立学生就业指导服务体系，实现学生就业的全程指导；建立相应的责任追究制，努力实现依法治院。
- c、以每年培养方案的论证修改为契机，制定出不断发展、先进可行的培养方案。

4.5 其他

全面抓好其他教学管理工作。

二、申请增列学士学位授权专业培养方案

一、专业代码和专业名称

050261 翻译

二、所属学科门类

文学●外国语言文学类

三、授予学位及修业年限

文学学士学位，标准修业年限 4 年，可在 4-6 年内浮动。

四、培养目标及要求

（一）总体目标

本专业培养德智体美全面发展，具有扎实的英汉语言基础知识、较强的英汉互译能力，能在旅游、文化、科技、商贸、外事、新闻、法律、政务等领域从事翻译和英语基础教育工作的应用型人才。

（二）培养目标的具体规格

具体目标	支撑课程	课程开设方法	教学方法
1.具有良好的思想道德修养。	《思想道德修养与法律基础》、《毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论》、《形势政策》、《贵州省情》、《中国近现代史纲要》、《马克思主义基本原理》	课堂讲授、社会实践、专题讲座等	项目驱动、案例教学、小课题研究等
2.具有健康的体魄，良好的心理素质。	《大学体育》、《大学生心理健康教育》及军事训练等	课堂讲授、社会实践、专题讲座等	案例教学、小课题研究、教育方针与生产劳动相结合等
3.具有较高的人文素养。	《大学人文与乡土教育》、《跨文化交际》及其它“素质拓展课”和“社会实践类课程”等。	课堂讲授、社会实践、专题讲座等	项目驱动、案例教学、小课题研究、教育方针与生产劳动相结合等

4.具有扎实的英汉互译语言基础知识和较熟练的听、说、读、写能力。	《基础英语》、《英语语音》、《英语听力》、《英语口语》、《英语语法》、《英语写作》、《现代汉语》、《古代汉语》等	课堂讲授、专业实践、专题讲座等	情景模拟、任务驱动、案例教学、启发式教学等
5. 具有一定的翻译理论基本知识。	《翻译概论》、《应用翻译》、《翻译职业知识》及相关课程理论知识	课堂讲授、专业实践、专题讲座等	情景模拟、任务驱动、案例教学、启发式教学等
5.具有一定的英汉互译口笔译翻译技巧和能力。	《基础笔译》、《基础口译》、《商务笔译》、《专题口译》、《交替传译》、《笔译职业资格证书考试课程》、《口译职业资格证书考试课程》等	课堂讲授、教学实践、专题讲座等	任务驱动、案例教学、启发式教学等
6.具有合格的中小学英语学科教学资格和能力。	《心理学》、《教育学》、《微格教学》、《现代教育技术》、《普通话》、《三字一画》及教育实习等	课堂讲授、教学实践、专题讲座等	任务驱动、案例教学、启发式教学等
7. 具有较好的跨文化交际能力。	《跨文化交际》、《英语国家社会与文化》、《中国文化概要》等。	课堂讲授、教学实践、专题讲座等	任务驱动、案例教学、启发式教学等
8.具有较强的教研能力。	《第二外语》、《学术论文写作》、“毕业论文（设计）及答辩”、“自主学习/网络学习”等	课堂讲授、专业实践、专题讲座等	任务驱动、案例教学、启发式教学、小课题研究等

五、主干学科

外国语言文学、中国语言文学

六、核心课程

基础英语、英语听力、英语口语、英语阅读、翻译概论、基础笔译、基础口译、商务笔译、交替传译、同声传译基础、学术论文写作等。

七、主要实践性教学环节

本专业实践性教学环节包括军事训练、专业综合实践、教育实习、毕业论文(设

计)及答辩、社会实践等。

(一) 军事训练: 安排在第一学期, 时间为 2 周。

(二) 专业综合实践: 为培养兼具教师技能的翻译应用型人才, 本专业全程对学生进行师范技能训练及翻译实践, 力争做到四年不断线, 切实培养学生翻译实践能力及教学能力。大一和大二主要进行英语教师基本技能实训和翻译基本技能实训, 让学生进行教学观摩, 时间为每学期 1 周; 利用同传实训室让学生自主学习, 展开笔译及口译的技能训练; 大三侧重翻译实战技能的培训, 让学生到翻译公司及各类需要翻译人员的公司见习, 结合导师制, 训练学生的翻译实践能力, 时间为每学期 1 周; 大四集中安排学生的实习。

(三) 专业实习: 安排在第七学期, 时间为 16 周。集中实习与分散实习相结合。集中实习安排在翻译机构进行专业实践, 分散实习由学生自行联系相关翻译单位进行。实习结束后提交实习总结及相关过程材料。

(四) 毕业论文: 安排在第八学期, 时间为 6 周。毕业论文的选题等工作提前在第七学期进行。

(五) 自主学习和网络学习: 安排在第三、第四学期, 时间为每学期 1 周, 结合导师制, 教师指导学生自行选择, 提高学生的阅读能力和写作能力。

(六) 社会实践: 安排在第二至第六学期的假期进行, 时间为每学期 1 周, 结合学院学生的社团活动开展, 配合学校团委统一组织进行。

八、课程设置及学时安排

总学分数为: 毕业要求 167 学分, 课程分布情况详见《本科专业人才培养方案各类课程分配表》。本专业学生毕业资格获得所修学分情况见下表:

课程类别		应达学分要求	总计
必修课	通识课程 (公共课)	18	135.5
	专业课程	79	
	综合实践课程	38.5	
选修课	通识课程 (素质课)	8	31.5

	专业课程	23.5	
总计			167

九、各类课程学时数分配表

课程时数/学分分学期安排表

周学时数/学分数 课程类别	第一 学期	第二 学期	第三 学期	第四 学期	第五 学期	第六 学期	第七 学期	第八 学期
通识课程	2/1	11/8	7/7	5/4	5/4	2/2	0/0	0/0
专业基础课 (专业基础类)	14/14	12/12	6/6	8/8	0/0	0/0	0/0	0/0
专业必修课 (专业核心类)	5/5	2/2	6/5	4/4	10/10	13/13	0/0	0/0
专业选修课 (专业发展方向类)	2/2	2/2	6/6	4/4	4/3	6/4.5	0/0	0/0
综合实践课程	2/2 3周/2.5	2周/2.5	2/1.5 3周/2.5	2/1.5 3周/3	1/2 2周/2.5	就业/2 2周/2.5	16周/8	6周/6
周学时总数	25	27	27	25	20	21	0	0
学分总数	26.5	26.5	28	26.5	21.5	24	8	6
考试门数	3	4	5	5	3	2	0	0
考查门数	7	9	7	8	7	10	0	0

各类课程学分数分配表

类别			学分数		比例	
			必修	选修	必修	选修
通识课程	思品与政治类	理论	12	0	7.23%	0.00%
		实践	0	0	0.00%	0.00%
	运动与健康类	理论	2	4	1.2%	2.41%
		实践	0	0	0.00%	0.00%
	方法与工具类	理论	2	0	1.2%	0.00%
		实践	0	0	0.00%	0.00%
	素质教育类	理论	2	4	1.2%	2.41%
		实践	0	0	0.00%	0.00%
专业课程	专业基础类	理论	21	0	12.65%	0.00%

		实践	19	0	11.45%	0.00%
	专业必修类	理论	22	0	13.17%	0.00%
		实践	17	0	10.18%	0.00%
	专业选修类	理论	0	23.5	0.00%	14.15%
		实践	0	0	0.00%	0.00%
综合实践 课程	专业类	理论	0	0	0.00%	0.00%
		实践	23	0	13.77%	0.00%
	职业技能类	理论	3	0	1.79%	0.00%
		实践	0	0	0.00%	0.00%
	素质拓展与创业就业 类	理论	2	0	1.2%	0.00%
		实践	2.5	0	1.51%	0.00%
	通识类	理论	2	0	1.2%	0.00%
		实践	1	0	0.6%	0.00%
	社会实践类	理论	0	0	0.00%	0.00%
		实践	5	0	2.99%	0.00%
必修课程小计			135.5		81.14%	
选修课程小计				31.5		18.86%
理论课程小计			68	31.5	40.72%	18.86%
实践课程小计			67.5	0	40.42%	0.00%
总计			167			

学分 总数	其中		其中				实践 比例
	必修课	选修课	集中 实践	课内 教学	实验 教学	课外 科技	
167.00	135.5	31.5	29	121.50	14.00	2.50	27.24%
	81.14%	18.86%	17.36%	72.75%	8.38%	1.5%	

集中实践包括：综合实践课程中专业类/通识类/社会实践类实践课程；实验教学包括：专业课程中独立设置的实践课程；课外科技包括：综合实践课程中素质类/职业技能类。

翻译本科专业人才培养方案各类课程分配表

序号	课程编码	课程名称	学分	学时数			各学期教学周及学时数分配							
				合计	讲授	实践	一	二	三	四	五	六	七	八
1	A140070	*思想道德修养与法律基础	2	48	16	32		3						
2	A140080	毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论	4	96	32	64			3					
3	A140090	*形势政策（专题讲座）	1	16	16				1					
4	A140050	*贵州省情（专题讲座）	1	16	16					1				
5	A140040	中国近现代史纲要	2	32	32							2		
6	A140100	马克思主义基本原理	2	48	16	32					3			

7	A100011	*大学体育 1	4	96	16	80	2							
8	A100012	大学体育 2						2						
9	C100013	*大学体育 3							2					
10	C100014	大学体育 4								2				
11	C280010	*大学生心理健康教育（专题讲座）	2	32	32		1							
12	A160010	计算机基础	2	48	28	20		3						
13	A010010	*大学人文与乡土教育	2	32	32			2						
14	C*	*素质拓展课	6	96	96			1	1	2	2			
必修小计			18	384	196	188	2	10	4	1	3	2	0	0
选修小计（学生实际应修学分）			8	144	104	40	0	1	3	4	2	0	0	0
通识课程小计			26	528	300	228	2	11	7	5	5	2	0	0
序号	课程编码	课程名称	学分	学时数			各学期教学周及学时数分配							
				合计	讲授	实践	一	二	三	四	五	六	七	八
15	A020011	基础英语（一）	18	288	224	64	6							
16	A020012	*基础英语（二）						4						
17	A020013	基础英语（三）							4					
18	A020014	*基础英语（四）								4				
19	A020021	*英语语音（一）	4	64	32	32	2							
20	A020022	*英语语音（二）						2						
21	A020031	英语听力（一）	4	64	32	32	2							
22	A020032	*英语听力（二）						2						
23	A020041	*英语口语（一）	8	128		128	2							
24	A020042	*英语口语（二）						2						
25	A020043	*英语口语（三）							2					
26	A020044	*英语口语（四）								2				
27	A020070	英语写作	2	32	16	16				2				
28	A020081	*英语阅读（一）	4	64	32	32	2							
29	A020082	英语阅读（二）						2						
专业基础课小计			40	640	336	304	14	12	6	8	0	0	0	0
专业必修课														
30	A020061	*第二外语（一）	8	128	96	32					4			
31	A020062	第二外语（二）										4		
32	A020130	英语国家社会与文化	2	32	32					2				
33	A021010	*翻译概论	2	32	32			2						
34	A021031	*基础笔译（一）	2	32	16	16			2					
35	A021032	基础笔译（二）	2	32	16	16				2				
36	A021041	*基础口译（一）	2	32		32					2			
37	A021042	*基础口译（二）	2	32		32						2		
38	A021050	商务笔译	2	32	16	16					2			
39	A020170	*学术论文写作	2	32	16	16						2		
40	A021070	*同声传译基础	2	32	16	16						2		
41	A021110	*翻译工作坊	2	32		32					2			
42	A021120	*交替传译	2	32	16	16						2		
43	A021190	*中国文化概要	2	32	32		2							
44	A021230	*翻译职业知识	1	16	8	8						1		

45	A021200	现代汉语	3	48	32	16	3							
46	C160030	现代教育技术	3	64	32	32			4					
专业必修课小计			39	640	360	280	5	2	6	4	10	13	0	0
专业选修课														
47	C020033	英语听力（三）	4	64	32	32			2					
48	C020034	*英语听力（四）								2				
49	C020051	*英语语法（一）	4	64	32	32	2							
50	C020052	英语语法（二）						2						
51	C020250	*微格教学	1.5	32	16	16						2		
52	C020260	英语教学法	2	32	32						2			
53	C030140	心理学	2	32	32				2					
54	C030750	教育学	2	32	32					2				
55	C020210	*英语测试与分析（一）	2	32	16	16			2					
56	C020220	*英语测试与分析（二）	2	32	16	16						2		
57	C020230	*跨文化交际	2	32	32					2				
58	C021200	*笔译职业资格证书考试课程	1	32	16	16					2			
59	C021210	*口译职业资格证书考试课程	1	32	16	16						2		
60	C021220	*英语演讲与辩论	2	32	16	16					2			
61	C021130	*法律翻译	2	32	16	16						2		
62	C021180	*古代汉语	2	32	32			2						
63	C021190	*旅游翻译	2	32	16	16					2			
64	C021160	*联络口译	2	32	16	16						2		
选修小计（学生实际应修学分）			23.5	448	288	160	2	2	6	4	4	6	0	0
选修总计（可供学生选择的选修课程学分）			38.5	544	352	192	2	4	6	4	8	8	0	0
专业课程总计			102.5	1568	1008	560	21	16	18	16	14	19	0	0
序号	课程编码	课程名称	学分	学时数			各学期教学周及学时数分配							
				合计	讲授	实践	一	二	三	四	五	六	七	八
专业类														
67	S020330	专业综合实践	9	6周			1周	1周	1周	1周	1周	1周		
68	S020340	毕业论文（设计）及答辩	6	6周										6周
69	S020350	毕业实习	8	16周									16周	
70	A011140	*普通话	1.5	32	16	16			2					
71	A310010	*三字	1.5	32	16	16				2				
72	A300161	*就业指导（一）	2	40	40			2						
73	A300162	*就业指导（二）								2				
74	A300163	*就业指导（三）										2		
	A300164	*就业指导（四）												2
75	A020360	*自主学习/网络学习	0.5	2周					1周	1周				
76	A020370	*创新创业训练计划指导课程	2	32	8	24					1			
77	A290010	军事理论	2	36	36		2							
78		军事训练	1	2周			2周							

		社会实践	5					1 周	1 周	1 周	1 周	1 周		
必修小计			38.5	172	116	56	2	0	2	2	1	0	0	0
选修小计（学生实际应修学分）			0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
选修总计（可供学生选择的选修课程学分）			0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
综合实践课程小计			38.5	172	116	56	2	0	2	2	1	0	0	0

三、申请增列学士学位授权专业简况表

填 表 说 明

1. 本表由申报单位组织填写。
2. 确保填报内容真实可靠，有据可查。表格各项填写不下时可自行增加附页。
3. 封面：“单位代码”按照教育部制定的有关单位代码填写。“学科门类名称”、“门类代码”、“专业名称”及“专业代码”按照教育部 2012 年颁布的《普通高等学校本科专业目录》填写。
4. 本表中所涉及到的师资队伍、教学条件、教学管理、教学情况、人才培养及培养方式、质量保障条件、科学研究等方面都是指与所申报的学士学位授权专业直接相关的内容。
5. 成果重点填写在国内外权威学术期刊上发表的论文、通过省部级以上获奖或鉴定有较重大效益的项目。“作者”和“项目完成人”栏只填属本学科梯队成员的作者或项目完成人。引进人员在调入本单位之前署名其他单位所获得的成果不填写。
6. 本表所称的权威学术期刊、重要学术期刊是指黔人职（1995）

20 号文件所列入的刊物。核心期刊是指北京大学图书馆编辑出版的《全国中文核心期刊目录》（最新版本）上所列的刊物。

申请增列学士学位授权专业基本数据

基 本 数 据 (近三年来)								
专业名称	翻译		专业代码	050261		专业设置时间	2014 年	
批准设置主管部门	贵州省教育厅		批准文号					
师资队伍 (在编)	职称	合计	30 岁以下人数	31 至 45 岁人数	46 至 60 岁人数	60 岁以上人数	具有博士学位人数	具有硕士学位人数
	正高	3			1	2		1
	副高	6		6			2	4
	中级	8	1	7				7
	合计	19	1	13	1	2	2	12
教学情况	本专业在校本科学生数		共计	2013 级	2014 级	2015 级	2016 级	2017 级
			134	0	46	29	30	29
	获奖情况		合计	国家级	省部级	地厅级	校级	其它
	获教学成果奖		3	0	1	0	2	0
	教改课题		1	0	1	0	0	0
	出版教材（教学用书）（1）部			发表教改论文（10）篇		其中核心期刊（0）篇；省级期刊（10）篇		
	专业基础课（15）门			专业课（35）门		省级精品课程（0）门，校级精品课程（0）门		
科学研究			合计	国家级	省部级	地厅级	校级	其它
	科学研究课题		3	1	2	0	0	0
	获科学研究奖		0	0	0	0	0	0
	出版学术专著共（1）部		发表学术论文共（16）篇		其中 SC（0）篇；核心期刊（1）篇；省级期刊（15）篇			
	目前承担项目经费合计：（27）万元							

教 学 条 件	拥有实验室 面积合计 (M²)	拥有仪器设 备值合计 (万元)	投 资 仪 器 设 备 费 (万 元)	拥有教室面 积 M²	本学科中外 文藏书合计 (万册)	拥有中、外文 期刊(种)	购置图书经 费万元)
	281.4	241.86	241.86	299.52	4.7299	39	102.7724

I 师资条件

I-1 本专业教师队伍简况

姓 名	出生年月	所属院、系	职称	学历/学位	所学专业	毕业学校	现从事专业	承担的培养任务和主要成绩
余学军	1963/ 12/29	外国语学院 翻译专业	教授	本科/硕士研究生	英语语言文学	贵州师范大学/厦门大学	英语、翻译	教学和教学管理
王筑聆 (退休返聘)	1955/ 12/25	外国语学院 翻译专业	教授	大学本科	翻译	贵州大学	英语、翻译	教学
袁曙霞 (退休返聘)	1956/ 06/02	外国语学院 翻译专业	教授	大学本科	汉语言文学	贵州师范大学	英语、翻译	教学
戴军平 (2018年不在册)	1973/ 10/27	外国语学院 翻译专业	副教授	博士研究生	汉语言文学	暨南大学	英语、翻译	教学
蒙昌配	1980/ 11/03	外国语学院 翻译专业	副教授	硕士研究生	外国语言学及应用语言学	贵州师范大学	英语、翻译	教学

李振国	1975/ 10/09	外国语学院 翻译专业	副教授	硕士研究生 (博士在 读)	语言学及应用 语言学	贵州师范大学(中 央民族大学博士) 在读)	英语、翻译	教学
罗泳	1980/ 06/07	外国语学院 翻译专业	副教授	硕士研究生	英语语言文学	贵州大学	英语、翻译	教学
史先建	1975/ 09/15	外国语学院 翻译专业	副教授	博士研究生	汉语言文字	暨南大学	英语、翻译	教学
郭娟	1983/ 09/19	外国语学院 翻译专业	副教授	硕士研究生	外国语言学及 应用语言学	四川大学	英语、翻译	教学
张湖婷	1986/ 08/27	外国语学院 翻译专业	讲师	硕士研究生	应用语言学& 英汉汉英笔译 与口译	悉尼大学&新南威 尔士大学	英语、翻译	教学及教研室管理
胡玲玲	1985/ 09/13	外国语学院 翻译专业	讲师	硕士研究生	外国语言学及 应用语言学	广东外语外贸大 学	英语、翻译	教学
黄璐	1985/ 09/27	外国语学院 翻译专业	讲师	硕士研究生	英语语言文学	贵州大学	英语、翻译	教学
陈婕	1989/ 12/20	外国语学院 翻译专业	讲师	硕士研究生	外国语言文学	中南大学	英语、翻译	教学

程俊龙	1988/ 08/10	外国语学院 翻译专业	讲师	硕士研究生	外国语言学及 应用语言学	贵州师范大学	英语、翻译	教学
屠国勇	1985/ 03/02	外国语学院 翻译专业	讲师	硕士研究生	语言学及应用 语言学	南开大学	英语、翻译	教学
张羽	1988/ 10/09	外国语学院 翻译专业	讲师	硕士研究生	外国语言学及 应用语言学	西南交通大学	英语、翻译	教学
方杰	1988/ 06/11	外国语学院 翻译专业	助教	硕士研究生	英语笔译	贵州师范大学	英语、翻译	教学
洪誉文	1989/ 6/13	外国语学院 翻译专业	助教	硕士研究生	翻译	贵州师范大学	英语、翻译	教学
王涛	1988/ 11/17	外国语学院 翻译专业	助教	硕士研究生	英语翻译	贵州大学	英语、翻译	教学

I-2 专业主要负责人简况 (可填 3 人)

姓名	余学军	性 别	女	专业技术职务	教授	是否 兼职	否
		出生年月	1963 年 12 月	定 职 时 间	2008 年 12 月		
最高学位/学历(包括毕业时间、学校、专业)	硕士研究生 (毕业时间: 2013.7 学校: 厦门大学、 专业: 软件工程领域工程) 硕士研究生班 (毕业时间: 1993.7 重庆大学外国语学院 专业: 课程教学论) 学士学位 (毕业时间: 1984.7 学校: 贵州师范大学 专业: 英语语言文学)						
工作单位(至系、所)	贵州师范学院外国语学院						
主要研究方向	英语教育、跨文化交际						
本人近五年科研、教学情况							
汇 总	在国内外重要学术刊物上发表论文共 3 篇。出版专著(译著等) 0 部。						
	获奖成果共 1 项; 其中: 国家级 0 项, 省部级 1 项。						
	目前承担项目共 1 项; 其中: 国家项目 0 项, 省部项目 1 项。						
	近三年支配科研经费共 10.6 万元, 年均 3.2 万元。						
	年平均教学总量 72 学时; 指导学生做毕业论文 2 人。						
最有代表性的成果	序号	成果(获奖项目、论文、专著)名称	获奖名称、等级或鉴定单位, 发表刊物, 出版单位, 时间			本人署名次序	
	1	《大学英语听与说》第三册、第四册	贵州师范学院 2013 年校级“教学成果奖”一等奖(高等教育出版社 2012)			第一	
	2	《大学英语 ESP 和 EGP 课程整合设计与网络自主学习教学改革实践》	贵州师范学院 2017 年校级“教学成果奖”二等奖			第一	
	3	《大学英语 ESP 和 EGP 课程整合设计与网络自主学习教学改革实践》	2017 年贵州省第九届省级教学成果奖				
目前承担的主要项目	序号	项目名称	项目来源	起讫时间	科研经费	本人承担工作	
	1	大学英语课程教学的形成性评价体系研究	外语教学与研究出版社	2017.12.25-2018.12.25	3 万	主持	
	2						
目前教学情况	序号	授课名称	每学期课时数		听课学生人数		
	1	跨文化交际	36		39		
	2						
	3						

姓名	蒙昌配	性 别	男	专业技术职务	副教授		是否 兼 职	否
		出生年月	1980 年 11 月 3 日	定 职 时 间	2014 年 12 月			
最高学位/学历(包括毕 业时间、学校、专业)		硕士研究生/2009 年毕业于贵州师范大学/外国语言学及应用语言学专业						
工作单位(至系、所)		贵州师范学院外国语学院						
主要研究方向		少数民族学生英语习得问题研究; 中外苗族文字						
本人近五年科研、教学情况								
汇 总	在国内外重要学术刊物上发表论文共 20 篇。出版专著(译著等) 0 部。							
	获奖成果共 0 项; 其中: 国家级 0 项, 省部级 0 项。							
	目前承担项目共 1 项; 其中: 国家项目 1 项, 省部项目 0 项。							
	近三年支配科研经费共 24 万元, 年均 8 万元。							
	年平均教学总量 360 学时; 指导学生做毕业论文 8 人。							
最有 代 表 性 的 成 果	序号	成果(获奖项目、论文、专著)名称	获奖名称、等级或鉴定单位, 发表刊物, 出版单位, 时间				本人署名 次 序	
	1	论苗族学生母语和汉语对英语词汇习得的影响	贵州师范学院学报, 2016 第 10 期				第一作者	
	2							
	3							
目前 承 担 的 主 要 项 目	序号	项目名称	项目来源	起讫时间	科研经费	本人承担 工 作		
	1	中外苗族文字史比较研究	国家哲学社会 科学规划办	2015 年启动	20 万	主持		
	2							
	3							
目 前 教 学 情 况	序号	授课名称	每学期课时数		听课学生人数			
	1	旅游翻译	36		30			
	2	基础英语	144		60			
	3							

姓名	李振国	性 别	男	专业技术职务	副教授		是否 兼职	否
		出生年月	1975.10	定 职 时 间	2014.12			
最高学位/学历(包括毕业时间、学校、专业)		硕士研究生，外国语言学及应用语言学专业，2008 年 7 月毕业于贵州师范大学，现在中央民族大学博士在读						
工作单位(至系、所)		贵州师范学院外国语学院						
主要研究方向		文化与翻译						
本人近五年科研、教学情况								
汇 总	在国内外重要学术刊物上发表论文共 7 篇。出版专著（译著等） 0 部。							
	获奖成果共 0 项；其中：国家级 0 项，省部级 0 项。							
	目前承担项目共 0 项；其中：国家项目 0 项，省部项目 0 项。							
	近三年支配科研经费共 0 万元，年均 0 万元。							
	年平均教学总量 0 学时；指导学生做毕业论文 0 人。							
最有代表性的成果	序号	成果（获奖项目、论文、专著）名称	获奖名称、等级或鉴定单位，发表刊物，出版单位，时间			本人署名 次 序		
	1	国内翻译批评研究的动态分析--基于发表于国内核心期刊的文章	《翻译论坛》，南京大学出版社，2017 年 10 月			第一作者		
	2	从奈达的功能对等理论视角探析英汉翻译中的‘形神兼备’	贵州师范学院学报，2016 年 8 月			独著		
	3	试论英语长句汉译的程序转换	安顺学院学报，2014 年 8 月			独著		
目前承担的主要项目	序号	项目名称	项目来源	起讫时间	科研经费	本人承担 工 作		
	1							
	2							
	3							
目前教学情况	序号	授课名称	每学期课时数		听课学生人数			
	1	大学英语（二）	64		45			
	2							
	3							

II 教学条件

II-1 专业实验室情况

实验室或实践教学基地名称	实验室 归 属	实验室面积 (M ²)	实验室 人员配备 (人)	仪器设备 (台、件)		仪器设备值 (万元)
				合计	万元以上	
总计:	—	281.4	2	258	164	241.86
语言实验室 5	专业英语语言实验室	71.30	1	82	48	41.43
语言实验室 6	专业英语语言实验室	70.10	1	82	48	46.96
语言实验室 9	专业英语语言实验室	70.00	1	82	31	42.79
同声传译实训室	专业英语语言	70.00	1	1 套	10	110.68

II-2 可用于培养本科生的主要仪器设备情况

仪器设备名称	归属	型号、规格	数量	单 价 (¥或\$)	国别、厂家	出厂日期
语言学习终端	语言实验室	TR2014000058	127	1500	中国	2014
台式机	语言实验室	TY2014001347	127	3100	中国	2014
专业化翻译训练平台(基于计算机)	语言实验室	TR2014000120	1 套	5000	中国	2014
专业化交替传译教学平台	语言实验室	TR2014000119	1 套	5000	中国	2014
笔译教学软件	语言实验室	TR2014000123	1 套	5000	中国	2014
专业化同声传译教学平台	语言实验室	TR2014000118	1 套	5000	中国	2014
会议平台	语言实验室	TR2014000122	1 套	5000	中国	2014
专业化口语考试平台	语言实验室	TR2014000121	1 套	5000	中国	2014
句酷英语作文自动批改系统	语言实验室	V2.0/语料库版	1 套	746800	中国	2017

II-3 图书资料情况

类 别		合 计	校（院）图书馆	院（系、 所、专业） 图书馆（资料室）
本学科藏书量（万册）	中 文	4.4764	4.4764	0
	外 文	0.2535	0.2535	0
本学科期刊拥有量（种）	中 文	0.0212	0.0212	0
	外 文	0	0	0
生均图书 351 册				

III 教学与人才培养

III-1 本专业近五年获省部级以上优秀教学成果、教材奖情况

序号	项目名称	获奖人(*)	获奖名称、等级、时间
1	《大学英语 ESP 和 EGP 课程整合设计与网络自主学习教学改革实践》	余学军	2017 年贵州省第九届省级教学成果奖

注：获奖人、作者(*)括号内填写署名次序。

III-2 本专业近五年发表的教学论文

序号	论 文 名 称	作者(*)	发表日期	发表刊物、会议名称
1	苗族学生第一语和第二语对第三语辅音习得的影响研究	蒙昌配	2014	贵州师范学院学报
2	演讲嵌入大学英语课堂的可行性	李振国	2014	贵州师范学院学报
3	人教版高中语文古诗文注释中的错误举隅	戴军平	2015	贵州教育发展研究 2015 第一辑
4	人教版高中语文《外国小说欣赏》一课一得	戴军平	2015	贵州师范学院教师教育研究
5	任务型教学法在英语阅读课中的尝试性探索	郭娟	2015	贵州师范学院学报 2015 年第 4 期
6	综合英语课程与思辨能力培养	黄璐	2016	《海外英语》 2016 第 21 期
7	汉英翻译中的主语确立	胡玲玲	2016	《教育》 2016 年 8 月第 10 卷
8	汉语口译素材中常见介词的英译	胡玲玲	2016	《科研》 2016 年 9 月第 2 卷

9	论苗族学生母语和汉语对英语词汇习得的影响	蒙昌配	2016	贵州师范学院学报 2016 年 10 期
10	翻译教学整体构建模式下的创新发展方向	张湖婷	2016	辽宁广播电视大学学报 2016 年 1 月
11	模因论与大学交互式英语翻译教学的融合	张湖婷	2016	长春大学学报 2016 年 2 月
12	高校外语教师思辨能力考察：问题与对策	张羽	2017	贵州师范学院学报 2017 年第 7 期

III-3 本专业近五年出版教材（教学用书）情况

序号	教材（教学用书）名称	作者（*）	出版日期	出版单位
1	《大学英语泛读教程》（第 2 版）第 3 册	余学军 （主编）	2016.6	高等教育出版社
2	《大学英语听与说》第二版 第一册	余学军 （主编）	2015.6	高等教育出版社
3	《创新大学英语视听说教程》第二版 第三册	余学军 （主编）	2016.6	华东师范大学出版社

III-4 本专业开设或拟设的本科课程（不含全校公共课）

课 程 名 称	主 讲 教 师			学时	注明已 开设或 拟开设
	姓 名	专业技术 职 务	所 在 单 位		
基础英语（一）	郭娟	副教授	外国语学院	96	已开设
*基础英语（二）	周恒艳	副教授	外国语学院	64	已开设
基础英语（三）	赵静	副教授	外国语学院	64	已开设
*基础英语（四）	蒙昌配	副教授	外国语学院	64	已开设
*英语语音	陈冬梅	副教授	外国语学院	32	已开设
*英语听力（一）	王勇	讲师	外国语学院	32	已开设
英语听力（二）	陈婕	讲师	外国语学院	32	已开设
*英语听力（三）	马季青	副教授	外国语学院	32	已开设
*英语口语（一）	Travis	外教	外国语学院	32	已开设
*英语口语（二）	Travis	外教	外国语学院	32	已开设
*英语口语（三）	Mallory	外教	外国语学院	32	已开设
*英语口语（四）	Mallory	外教	外国语学院	32	已开设

英语语法（一）	王静	讲师	外国语学院	32	已开设
*英语语法（二）	王静	讲师	外国语学院	32	已开设
英语写作	王勇	讲师	外国语学院	32	已开设
*英语阅读（一）	胡玲玲	讲师	外国语学院	32	已开设
英语阅读（二）	张湖婷	讲师	外国语学院	32	已开设
*第二外语（一）	张微、刘庭希	讲师、助教	外国语学院	64	已开设
第二外语（二）	张微、刘庭希	讲师、助教	外国语学院	64	已开设
*英语国家社会与文化	袁启家	讲师	外国语学院	32	已开设
*翻译概论	洪誉文	助教	外国语学院	32	已开设
基础笔译（一）	张湖婷	讲师	外国语学院	32	已开设
基础笔译（二）	方杰	助教	外国语学院	32	已开设
*基础口译（一）	王涛	助教	外国语学院	32	已开设
*基础口译（二）	胡玲玲	讲师	外国语学院	32	已开设
商务笔译	王勇	讲师	外国语学院	32	已开设
商务口译	程俊龙	助教	外国语学院	32	已开设
*同声传译基础	方杰	助教	外国语学院	32	已开设
*交替传译	王涛	助教	外国语学院	32	已开设
*中国文化概要	高强	助教	外国语学院	32	已开设
*翻译职业知识	洪誉文	助教	外国语学院	32	已开设
现代汉语	屠国勇	讲师	外国语学院	32	已开设
*微格教学	石楚瑀	助教	外国语学院	32	已开设
英语教学法	黄涵	助教	外国语学院	32	已开设
*英语测试与分析（一）	程俊龙	讲师	外国语学院	32	已开设
*英语测试与分析（二）	程俊龙	讲师	外国语学院	32	已开设
*跨文化交际	余学军、徐虹	教授、副教授	外国语学院	32	已开设
*笔译职业资格证书考试课程	洪誉文	助教	外国语学院	32	已开设
*口译职业资格证书考试课程	王涛	助教	外国语学院	32	已开设
古代汉语	史先建	副教授	外国语学院	32	已开设

专题口译	张湖婷	讲师	外国语学院	32	已开设
英语视译	程俊龙	讲师	外国语学院	32	已开设
旅游翻译	蒙昌配	副教授	外国语学院	32	已开设
应用翻译	胡玲玲	讲师	外国语学院	32	已开设
交替传译	王涛	助教	外国语学院	32	已开设

注：申请学士学位授予专业填写。

IV 教学管理与规章制度

IV-1 本专业主要领导成员

姓名	出生年月	党政职务	专业技术职务	党派	最高学位或最后学历	学科专长	工作分工
余学军	1963.12	院长	教授	九三学社	硕士研究生	跨文化交际	行政主管
刘红玲	1971.03	副书记	副教授	中共党员	大学本科	信息与通信工程	党务主管
李振国	1975.10	副书记	副教授	中共党员	硕士研究生（中央民族大学在读博士）	文化与翻译	学生工作
杨秀岚	1970.08	副院长	教授	中共党员	大学本科	教育学	教学管理
罗泳	1980.06	副院长	副教授	中共党员	硕士研究生	英美文学	教学管理
张湖婷	1986.08	教研室主任	讲师	群众	硕士研究生	应用语言学及翻译	教研室教学工作运行及管理

IV-2 本专业有关管理规章制度简况

除执行学校统一要求的相关文件外，有针对本专业的个性化文件，具体如下：

第一、教学环节。为了保证各项教学工作的正常进行，学院制定了一系列教学管理制度，其中涉及教学管理队伍制度，教学质量管理制度，初步形成了常规化的教学检查制度；还建立教师教学听课制度、试卷管理、教学质量监控、学生学籍管理、以及论文写作管理等制度，保证教学工作能后顺利开展。

第二、实习环节。是强化学生教学工作能力的重要环节。我院制定有《外国语学院教育实习实施方案》、《外国语学院学生实习管理办法》等多项规章制度，保证学生实习工作能够顺利开展。

第三、毕业环节。毕业论文（设计）是本科培养方案的重要组成部分，是实现学生培养目标和培养学生理论联系实际的有效手段，是检验学生学习质量的重要手段。校、院两级均制定了完整的毕业论文（设计）的流程及相关规章制度，重视毕业生论文的撰写，选择教学科研经验丰富、认真负责的教师对毕业生的论文进行指导。

第四、学风建设环节。制订了各项规章制度和激励学生刻苦学习的措施，充分调动学生学习的积极性，着力打造优良学风，努力营造良好的育人环境、浓厚的学术氛围。外国语学院不仅积极组织参与学校组织的各种学术报告和学校富有时代特点、体现学校特色的文化艺术活动；成立的繁星外语社获得了省级优秀社团称号。

IV-3 本专业发展建设规划

一、总体专业建设目标

根据国家和省教育行政主管部门对专业建设的要求，在实施《贵州师范学院本科专业申报与调整管理办法》（贵师院发〔2014〕22号）的过程中，结合我校的办学目标和定位，按科学定位、分步实施的原则，进一步调整和完善专业结构，根据地方经济社会发展，特别是符合学校“一体两翼”发展需要，增设相关专业，实现专业的合理规划和稳步发展。培养德智体美全面发展，具有扎实的英汉语言基础知识、较强的英汉互译能力，能在旅游、文化、科技、商贸、外事、新闻、法律、政务等领域从事翻译和英语基础教育工作的应用型人才。

二、师资建设

1. 师资建设目标

师资建设要实现规模扩大，结构优化，培养加强，投入增加，建立和完善师资培训及管理制度的目标。

总量目标：翻译专业专任教师总量至少达到10-16人。

学历结构：全部专任教师学历达到硕士研究生以上学历（退休教师除外），博士学位的1-2名。

职称和年龄结构：形成以高级职称教师为学科带头人，以中青年教师为骨干，建立一支素质较高、专业结构较合理的朝气蓬勃的教师队伍。

师资梯队：基本形成以专业带头人、骨干教师、教学能手和教学新秀为主体的教师梯队。培养1-2名专业带头人，3-5名骨干教师。

师资素质：到2016年，完成全体教师信息技术培训工作，专任教师能独立制作、运用课件及微课；针对课程改革的目标和实施素质教育的需要，根据专业设置的调整，认真安排好教师的在职培训工作。完成教师主攻方向的定位，帮助教师建立适合我校特点的自己的精品课程。

2. 师资建设措施

1) 组织各类专业培训

改变教师的知识结构和教学方法，以适应教学的基本要求。对教师进行在岗培训，包括我院组织培训和送到外校的培训性学习、每年的暑期培训；通过组织学术讲座及示范性公开课，提高教师的教学水平，促使教师实现知识结构和教学方法的转变。

2) 扩大双师型教师数量

扩大双师型教师数量。根据我院实际情况和发展需要，要求教师参加行业资格证的考试。

3) 改善教师队伍结构

积极帮助和扶持现职教师攻读高层次学历、与专业相符合的或转专业的在职进修，选拔和培养一批学科带头人和中青年骨干教师。

4) 强化教师岗前培训工作

新进教学人员，必须通过岗前培训。新教师的试讲工作由教研室和相关教研组组织，请相关领导和有经验的教师进行评议，并填报有关听课纪录和表格报学院备案。新教师只有试讲合格后，方可上课。

三、课程及教材建设

1. 建设目标

整体上要达到：教师队伍结构合理、教材质量较高、教学内容科学、教学方法先进、教学管理规范。为此，要通过教师在职进修学习和引进高层次人才，进一步优化教师整体结构，采取各种有效措施不断提高师资水平；积极参与完成国家高水平教材的编写工作，完善和提高英语专业教材建设水平；

保持英语专业的先进性和实用性，坚持教学和科研、理论和实践的有机结合，不断补充国内外的最新教学成果，丰富和完善教学内容；积极进行教学方法的改革，探索适合新的历史条件下当代大学生身心特点的培养创新型人才的教学方法，提高多媒体等现代教学手段的应用能力和水平，切实提高教学效果；不断改进和完善教学管理体系，使之适应教学改革的需要。

2. 建设措施

课堂教学方面：课堂教学以学生为中心，以能力为导向；在翻译专业多媒体课件的内容、素材、版本与格式以及技术力量投入方面进行扩展，加强多媒体开发和管理，使翻译专业多媒体课件的质量上一个新的台阶；根据本专业的培养要求和培养目标全方位对原课程进行改革，以使其能够适应并满足本学科的不断发展的需要；并将通过不断改革和完善，把教学改革与日常教学充分地融为一体。

现代教学手段的应用方面：使用先进的教学方法和手段，把相关的教学大纲、教案、习题、参考文献目录等资料上网并免费开放，建立教学网站。

四、实践教学建设

1. 建设目标

根据翻译专业课程设置，专业实践教学体系包括语音、听力、口语和口译，在以后的建设过程中将会继续完善实践教学体系设计；有足够的语言实验室、校内外实践教学基地供学生使用；学生拥有课程实践机会，毕业生拥有专业见习或实习的机会；开展第二课堂，如英语角和口语活动小组等；全面推动学科竞赛，促进学生实践能力的提高；让学生在听、说、读、写、译等实践方面能力得到提高。

2. 建设措施

1) 根据应用型人才培养目标，突出实践在各项工作中的中心地位，完善实践课程开发的规范和激励措施，加强实践课程质量监控；

2) 更新观念，提高对实践教学基地建设工作的认识；

3) 明确职责，使实践教学基地的管理更加科学化、规范化；

4) 讲求实效，扎扎实实搞好教学实习基地建设；

5) 加强对专业实训课程授课教师的培训；

6) 加强语音室、校内外实践教学基地建设。

五、教学改革和教学管理建设

1. 建设目标

大力推进教学方法的改革，提高教学水平和教学质量、为专业教学可持续发展构筑有力保障。努力推进学生知识技能的学习与掌握，推进学生职业资格考试进程。

2. 建设措施

1) 促进教学形式多样化, 教学手段的现代化

学生在老师的指导下有重点的搞清教材的编排体系、章节, 找出重点、难点, 有针对性地进行辅导、讲解; 根据教学计划的要求, 制定出学习计划, 灵活地选择课程, 使学生学到的知识能够在工作中得到运用, 服务于自己的本职工作。

努力实现教学管理手段的现代化, 充分利用丰富多彩的网络资源, 促进优质教育资源共享, 是高等教育教学的一项紧迫的任务。信息技术正在迅速改变人们的生活和交往方式, 教学管理手段的现代化是高校适应社会飞速发展的需要, 全方位的发展先进的教学设备建设, 多媒体教室、电化教学, 校园网的建设, 教务管理综合系统的运行都体现了教学管理手段现代化建设的进展。与此同时, 还应加强专业人员的培训工作, 提高教学和教学管理人员的综合素质, 以提高他们适应现代化技术的技能, 适应利用网络资源获取信息的能力, 在教学过程中使学生得到间接的创新体验。

2) 形成性考核的组织和管理

形成性考核由学习内容考核和学习过程考核两部分组成。根据课程特点选择记分作业或通过教学实践活动对学习内容进行考核; 根据学生面授出勤情况, 参加小组学习专题讨论以及学习的情况对学习过程进行考核。

3) 实行学分制以及弹性学习制度

进一步充实学分制教学管理模式的内涵, 完善选课制度, 加大选修课程开设比例和开放范围, 增加培养方案的弹性, 积极推进弹性学习制度建设。减少课内学时, 丰富课外形式, 为学生提供更多的自主学习和创新实践的时间和空间, 加强学生自主学习能力和创新实践能力的培养。在学识和能力培养方面, 强力推进毕业生“双证”、“多证”制度, 鼓励学生多能化, 将普通话证书、计算机证书、专四、专八合格证、翻译证(口译、笔译)等列入学习范围。

六、科研工作建设

1. 建设目标

建立并完善教师科研档案, 并做好档案的规范管理; 开展教研活动, 抓好课题研究, 使大多数教师都有科研课题; 加强骨干教师队伍建设和青年教师的培养提高工作。分批培养具有现代教育思想, 掌握现代教育手段, 教育教学效果显著的各级各类骨干教师; 完成所承担的国家、省、市级科研课题, 争创教育科研先进单位。科研队伍实力水平及通过科研产生的效益达到省先进行列; 抓好科研论文的撰写工作, 在国家、省、市级刊物上发表论文, 做好科普的收集、整理、出版工作。

2. 建设措施

1) 理论学习

随着教育的不断发展, 社会、学校、家长需要多方位知识丰富的教师。除了具备扎实的翻译专业知识外, 教研组将组织教师学习当前的教育观点, 了解教育、教学工作的基本规律和策略, 避免出现理论方面的盲区。

2) 在集体中加强教学基本功学习

加强翻译专业教师的基本教学技能培养, 尤其提高教学能力与水平, 坚持以求实为基础, 着力加强教师的基本功训练。通过定期的教研活动和备课组活动, 进行教研组校本自培活动, 活动包括: 教研

组内或同一备课组内开课、听课、评课、说课系列活动，使教师之间进行互相学习和研讨,从而得到翻译教学方法与技能的启示。同时，加强学校之间的学习与交流，结合自己学生的实际学习状况，进行适当的筛选。针对新教师，要挑选教学经验丰富、责任心强、业务能力高的教师在教学、思想、业务、方法等全面进行实际指导，使其尽快进入教师角色，胜任翻译教学和科研工作。

七、专业建设成果预测

1. 师资（教学团队）建设

师资建设要实现规模扩大，结构优化，培养加强，投入增加，建立和完善师资培训及管理制度的目标。

2. 课程及教材建设

整体上要达到：教师队伍结构合理、教材水平较高、教学内容科学、教学方法先进、教学管理规范。

3. 实践教学建设

继续完善专业实训教学体系设计；有足够的语言实验室、校内外实践教学基地供学生使用；学生拥有课程实践机会，毕业生拥有专业见习或实习的机会；开展第二课堂，如英语角和口语活动小组等；全面推动学科竞赛，促进学生实践能力的提高；让学生在听、说、读、写、译等实践方面能力得到提高。

4. 教学改革和教学管理建设

大力推进教学方法的改革，提高教学水平和教学质量、为专业教学可持续发展构筑有力保障。

5. 科研工作建设

抓好科研论文的撰写工作，在国家、省、市级刊物上发表论文，做好科普的收集、整理、出版工作。

6. 人才培养预期成果

1) 各级各类专业学科竞赛中成绩达到或优于省内同类学校相应专业的水平。

2) 学生毕业时大多数或绝大多数有毕业证、学位证、职业技能证、公共技能证等，能胜任翻译及相关的工作。

3) 毕业生就业率和录取率有所提高。

V 经费、保障措施

未来三年申报单位对专业的经费投入及用途	<p>2017 年双一流课程建设支持 20 万，用于教学改革。</p> <p>2018 年双一流课程建设支持 20 万，用于教学改革。</p> <p>2018 年预计中央支持地方高校发展项目投入实验室经费 100 万元。</p>
体制机制等相关保障措施	<p>1、资金保障：中央支持地方高校发展专项资金和学校、学院相关经费。</p> <p>2、管理体制：专业建设总负责为外国语学院长余学军。在学校的总体领导下，学院领导层专门组织力量，负责经费管理和组织实施工作，对经费的使用严格审批，规范管理，确保用好专项经费。</p> <p>3、管理队伍：学院管理队伍稳定，具有较强的项目组织管理能力，是一支知识、年龄、学历和学缘结构比较合理的专业团队，为项目的顺利完成奠定了较好基础。</p> <p>4、环境条件：目前，学校校园建设取得明显成效，学校校区扩大，各类教学场所、实验场所、图书资料场所、行政办公场所等建设有序推进，校园环境得到极大改善。学校各类硬软件环境条件良好，能有效保障各类教学和办公用房的使用，并配置了各类教学软件设施。</p> <p>5、政府采购：设备采购将严格按照规定的政府集中采购招投标程序，在学校纪委、审计、财务、国资等管理职能部门的监督下执行采购，能有效保障经费使用过程的合法和规范。</p>

VI 申报单位审核意见

申报单位学位评定委员会意见:

(公章)
年 月 日

申报单位意见:

(公章)
年 月 日